

**Zeitschrift:** Nachrichten VSB/SVD = Nouvelles ABS/ASD = Notizie ABS/ASD  
**Herausgeber:** Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation  
**Band:** 59 (1983)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Ausbildung und Weiterbildung = Formation et perfectionnement

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ausbildung und Weiterbildung Formation et perfectionnement

*Ecole de Bibliothécaires, Genève  
Association genevoise des bibliothécaires diplômés (AGBD)*

### DEONTOLOGIE PROFESSIONNELLE Nécessité et nature

Si le serment d'Hippocrate sur lequel la médecine a établi les règles morales de son exercice est universellement connu, la définition de principes déontologiques auxquels l'activité du bibliothécaire/documentaliste pourrait se référer n'est encore qu'à ses débuts.

Un article publié dans ce même numéro (cf. J. Court) présente l'état de la question. L'AGBD et l'Ecole de bibliothécaires souhaitent que la réflexion puisse se prolonger à l'occasion d'une «Conférence-séminaire» qui aura lieu à *l'Ecole de Bibliothécaires, Genève, le 25 avril 1983 (14—17 h.)*

M. Michel Albaric (Bibliothèque du Saulchoir, Paris) présentera à cette occasion une conférence. A l'origine de la réflexion que l'Association des Bibliothécaires Français mène actuellement sur la rédaction d'un «code de déontologie», M. Albaric est l'auteur de plusieurs articles consacrés à cette question. Il entretient des contacts étroits avec les collègues étrangers, québécois entre autres, poursuivant une réflexion similaire à la sienne.

La table-ronde et le débat qui suivront l'exposé du conférencier invité devraient permettre aux bibliothécaires et documentalistes d'esquisser la manière dont ce problème est envisagé dans notre pays.

Renseignements complémentaires: Ecole de Bibliothécaires, J. Cordonier, Rue Prévost-Martin 28, CP 179, 1211 Genève 4, Tél. 022 20 93 11.

*Groupe de travail des bibliothèques de lecture publique (GTB/SAB)  
Groupe romand*

### BENEVOLES ET PROFESSIONNELS DANS LES BIBLIOTHEQUES PUBLIQUES Journée de travail

Le fonctionnement du réseau des bibliothèques publiques de notre pays repose pour une part non négligeable sur le travail de bénévoles. Leur action qui dans bien des cas pallie une absence de bibliothèque est soutenue par diverses institutions et associations professionnelles.

Confronté à une identité professionnelle mal perçue et surtout insuffisamment reconnue par la population et les pouvoirs publics, les bibliothécaires diplômés s'interrogent sur les conséquences d'une telle situation.

Dans le cadre des activités du GTB romand, une journée de travail et de réflexion sera consacré à ce thème le *11 mai 1983 (14.15—17 h.) au Bibliocentre romand de la BPT, César-Roux 34, Lausanne*.

S'il ne saurait être question de résoudre tous les problèmes liés à la place et au rôle du bénévolat dans le développement de la lecture publique, cette rencontre devrait permettre de cerner les questions essentielles et de débattre de la position que les associations professionnelles devraient adopter en la matière.

Quatre exposés introduiront la discussion en évoquant:

- le bénévolat dans la société contemporaine: aperçu général
- le bénévolat dans les bibliothèques publiques de Suisse romande
- le point de vue d'une bénévole
- le point de vue d'un bibliothécaire diplômé.

Chacun est invité à participer à cette journée dont l'objectif premier est de servir de forum.

Renseignements complémentaires: J. Cordonier, responsable du Groupe de travail «bénévoles et professionnels», Ecole de Bibliothécaires, CP 179, 1211 Genève 4, Tél. 022 20 93 11.

## Ausstellungen - Expositions

### DIE BIBEL IN TAUSEND SPRACHEN

Vom 3. Jh. vor Chr. bis zur Gegenwart

*Eine Ausstellung in der Zentralbibliothek Zürich*



Die Bibel ist, wie der Index Translationum der Unesco nachweist, das meistübersetzte Buch der Weltliteratur: In nicht weniger als 972 Sprachen liegt sie ganz oder teilweise übersetzt vor. Zahlreiche Übersetzungen bildeten den ersten Schritt zur Literarisierung einer bislang nur in mündlicher Überlieferung lebenden Sprache und sind deshalb in sprach- wie auch in literaturgeschichtlicher Hinsicht von höchster Bedeutung. Anhand ausgewählter, besonders schön illustrierter oder für die Textüberlieferung wichtiger Handschriften und Drucke ermöglicht die Zentralbibliothek Zürich einen Einblick in die faszinierende Geschichte der Bibelübersetzungen. Die Ausstellung beginnt mit Bibelausgaben in den Grundsprachen. Im Mittelpunkt stehen Übersetzungen von den legendenumwobenen

Anfängen im 3. vorchristlichen Jahrhundert, als Juden in Alexandrien die erste Übertragung des Alten Testaments vom Hebräischen ins Griechische schufen, bis hin zu der 1982 erschienenen, vom 115jährigen Sambier Donald Siwale übersetzten Chinamwanga-Bibel. Als herausragende Beispiele seien erwähnt der kostbare